

ABSTRAK

Nama : Septrievia Haryanto

Program Studi : S1 Sastra China

Judul : Perbandingan Tindak Tuter Permintaan Maaf dalam Situasi Informal antara Masyarakat Tuter Beijing dan Taipei dalam Drama Seri *Beijing Love Story* dan *Say Again Yes I Do*

Suatu bahasa yang sama bila digunakan di wilayah yang berbeda maka akan timbul perbedaan dalam penggunaan bahasanya, demikian halnya dengan Bahasa Mandarin di Beijing dan Taipei. Dalam penggunaannya, Bahasa Mandarin di Beijing dan Taipei memiliki beberapa perbedaan. Penulis merasa bahwa hal ini adalah suatu hal yang menarik untuk diteliti, untuk mengetahui apa saja persamaan dan perbedaan yang timbul akibat perbedaan wilayah tersebut dan juga faktor-faktor yang mempengaruhinya. Pada skripsi ini penulis meneliti tindak tutur permintaan maaf karena tindak tutur permintaan maaf merupakan salah satu hal umum yang sering dilakukan dalam kehidupan sehari-hari. Penelitian ini menggunakan metode observatif dengan data yang diperoleh dari drama TV. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui perbedaan dan persamaan tindak tutur permintaan maaf antara masyarakat tutur Beijing dan masyarakat tutur Taipei dalam situasi informal, juga faktor-faktor yang mempengaruhi adanya perbedaan tersebut.

Kata kunci : Beijing, Taipei, Permintaan Maaf, Tindak Tuter, Informal

ABSTRACT

Name : Septrievia Haryanto

Study Program : Bachelor Degree of Chinese Literature

Title : Comparison of Public Apology Speech in Informal Situations
between Beijing and Taipei Speech Community in Beijing Love
Story and Say Again Yes I Do Drama Series

One language when used in a different area then there will be differences in the use of that language, so with the Chinese in Beijing and Taipei. In use, the Mandarin in Beijing and Taipei have some differences. The author feels that this is an interesting thing to be researched, to know the similarities and differences that arise due to differences in the region and also the factors that influence the differences. In this thesis, the author examines the speech act of apology because the speech act of apology is one of the common things that people often do in daily life. This research uses observational method and the data being obtained from a TV drama. The purpose of this study was to determine differences and similarities between the speech act of apology in Beijing and Taipei community in informal situations, as well as factors that affect the existence of the differences.

Keywords : Beijing, Taipei, Apology, Speech Act, Informal

摘要

姓名：Septrievia Haryanto

专业：汉语本科

题目：《北京爱情故事》和《再说一次我原意》连续剧里的北京人和台湾人在非正式场合的道歉言语行为对比研究

不同地区的共同语言会有使用的差异，北京和台北的汉语也不例外。北京和台北的汉语也有使用的差异。这是值得研究，以便找出北京和台北言语行为的异同点，以及造成不同点的因素。本论文对比北京和台北的道歉的言语行为，是因为这是日常生活普遍使用的言语行为。本研究采用观察法，资料来源于电视连续剧。目的是找出北京人和台北人在道歉言语行为的异同点，以及造成差异的理由。

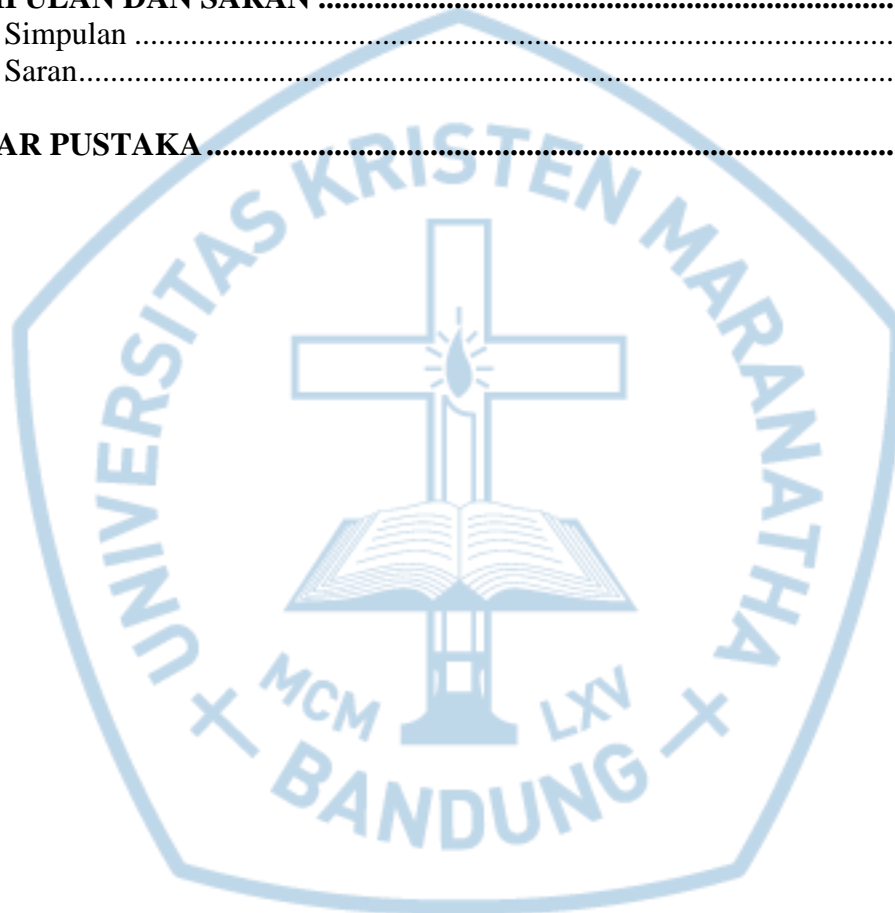
关键词：北京，台北，道歉，言语行为，非正式



DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	ii
PERNYATAAN ORISINALITAS LAPORAN PENELITIAN.....	iii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iv
KATA PENGANTAR	v
HALAMAN PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI SKRIPSI UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS	vi
ABSTRAK	vii
DAFTAR ISI.....	x
DAFTAR TABEL.....	xii
DAFTAR DIAGRAM.....	xiii
1. PENDAHULUAN	1
1.1. Latar Belakang	1
1.2. Rumusan Masalah	4
1.3. Tujuan Penelitian	4
1.4. Manfaat Penelitian	5
1.5. Metode Penelitian.....	5
1.6. Batasan Penulisan	6
2. TINJAUAN PUSTAKA	7
2.1. Tindak Tutur	7
2.2. Bahasa Mandarin.....	9
2.3. Permintaan Maaf dalam Bahasa Mandarin	11
2.4. Partikel	12
2.5. Kata Keterangan Derajat.....	13
2.6. Konversasi.....	13
2.7. Analisis Konstruktif	15
2.8. Variasi Bahasa Dilihat dari Segi Situasi	16
2.9. <i>Languages Across Borders</i>	16
3. DATA DAN PEMBAHASAN.....	19
3.1. Persamaan dan Perbedaan dalam Pemilihan Diksi yang Menyatakan Permintaan Maaf	19
3.2. Persamaan dan Perbedaan dalam Variasi Diksi yang Menyatakan Permintaan Maaf	24
3.3. Persamaan dan Perbedaan dalam Menyatakan Kesungguhan Permintaan	

Maaf	37
3.4 Persamaan dan Perbedaan Penambahan Partikel dalam Permintaan Maaf	41
3.5 Persamaan dan Perbedaan Penambahan Kata Sapaan dalam Permintaan Maaf	42
3.6 Faktor Penyebab Perbedaan Tindak Tutur Permintaan Maaf	44
4. SIMPULAN DAN SARAN	52
4.1. Simpulan	52
4.2. Saran.....	55
DAFTAR PUSTAKA.....	56



DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Diksi Permintaan Maaf dan Variasinya dalam Drama <i>Beijing Love Story</i>	19
Tabel 3.2 Diksi Permintaan Maaf dan Variasinya dalam Drama <i>Say Again Yes I Do</i>	20
Tabel 3.3 Variasi 对不起 dalam drama <i>Beijing Love Story</i>	24
Tabel 3.4 Variasi 对不起 dalam drama <i>Say Again Yes I Do</i>	25
Tabel 3.5 Variasi 不好意思 dalam drama <i>Beijing Love Story</i>	28
Tabel 3.6 Variasi 不好意思 dalam drama <i>Say Again Yes I Do</i>	29
Tabel 3.7 Variasi 抱歉 dalam drama <i>Beijing Love Story</i>	31
Tabel 3.8 Variasi 抱歉 dalam drama <i>Say Again Yes I Do</i>	31
Tabel 3.9 Variasi 道歉 dalam drama <i>Beijing Love Story</i>	33
Tabel 3.10 Variasi 道歉 dalam drama <i>Say Again Yes I Do</i>	33
Tabel 3.11 Variasi Bahasa Asing dalam Drama <i>Beijing Love Story</i>	35
Tabel 3.12 Variasi Bahasa Asing dalam Drama <i>Say Again Yes I Do</i>	35
Tabel 3.13 Variasi Kata Keterangan dalam drama <i>Beijing Love Story</i>	37
Tabel 3.14 Variasi Kata Keterangan dalam drama <i>Say Again Yes I Do</i>	37
Tabel 3.15 Variasi Partikel dalam drama <i>Beijing Love Story</i>	41
Tabel 3.16 Variasi Partikel dalam drama <i>Say Again Yes I Do</i>	41
Tabel 3.17 Variasi Kata Sapaan dalam drama <i>Beijing Love Story</i>	42
Tabel 3.18 Variasi Kata Sapaan dalam drama <i>Say Again Yes I Do</i>	42

DAFTAR DIAGRAM

Diagram 3.1 Diksi Permintaan Maaf dan Variasinya dalam Drama <i>Beijing Love Story</i>	20
Diagram 3.2 Diksi Permintaan Maaf dan Variasinya dalam Drama <i>Say Again Yes I Do</i>	21

